

從課堂中看見雙語教學的關鍵與契機

東新國小/鄭盛元

長期以來，台灣英語教育被當成一門學科，用來考試，而不是拿來使用！然而，這樣語言學習取向的翻轉，非一蹴可幾，需要長時間與資源投入。東新國小實施雙語實驗課程進入第三年，也邁入關鍵的年段，我們透過不斷嘗試與實踐，在學科與英語教師合作共備下，希望找出雙語教學成功的關鍵與契機。

教材轉化與教學策略運用是關鍵

雙語實驗課程除了教案、教材、與教學計畫外，最真實面的層面，應是課堂上的教學。有機會進入本校特聘沈佩玲老師的雙語健康課，讓我看見教與學的精彩。這堂課主題為「認識戶外活動安全」，教師先將健體課本插圖搭配文字敘述所呈現的注意事項，分為「plan、prepare及perform」三步驟，使戶外活動安全該注意的事項單純化、系列化。課堂上，老師讓學生先提出自己的觀點，再引導學生將所提意見依照前三P分類，然後請學生比較上課所討論的點與課本所提到的點有無異同。教師將課本拿來作為討論的材料，但不是按課本內容直接翻譯教學，同時，透過比較課堂的討論與課本內容的異同，讓學生有機會檢視自己的概念與英文呈現出的討論結果是否一致，教師也有機會了解學生是否了解上課內容。在雙語課堂上，一位會說流利英語的老師，如果無法透過有效的教學策略，讓學生瞭解授課內容，是無法達到教學目標，因此，雙語的推動，考驗著教師教材轉化與教學策略應用的能力。

浸潤於英語但不框限學生的思考

雙語的目的，是希望提供學生接觸及使用英語的機會與環境，然當學生浸潤於英語之中，我們不應以英語框限學生的思考。在沈老師的雙語健康課中，學生可用中文提出意見與表達想法。課堂中，學生用中文說出騎車靠右行，教師肯定其想法，將其想法以英語文表達法說出或寫出，並請大家想想看該注意事項屬於「plan、prepare及perform」的哪個步驟。學生的想法並不因英語表達能力不夠而受限，教師以3P步驟，將學生天馬行空的想法，系統性的收斂並以英語文重述。以認識戶外活動安全這堂課來說，著重在藉由學童生活中遇到或關心的事物，來引發及喚起學生問題探究的意識，學生的意見與想法是重要的，因此，教師如何運用學生原有的語言資源進行教學，但不打斷英語教學的流暢度，是重要的關鍵。

開拓另一種教學引導與知識建構的契機

誠如臺北市立大學英語教學系胡潔芳教授所說，以英語介入，「挑戰」為教學語言非學生熟悉的語言，「契機」為教師不能依賴去情境脈絡

(decontextualized) 的語言輸入知識。當教師無法以語言快速輸入教學內容時，就必須要一步一步運用各種溝通符號，引導學生體驗、探索、覺察生活中人、事、物及環境的特性與變化，幫助學童拓展視野與能力。在進行雙語教學過程中，我們驚訝的發現，當教師無法以語言直接灌輸大量的知識，反而開拓另一種教學引導以及知能建構方式與機會。

西方哲學家亞里士多德曾說，對於那些需要學習才能掌握的事情，我們在做的過程中學習。面對雙語，我們持續學習，同時深信，只要方向對了，做久了，慢慢就會成，至少，我們跨出了重要的一步！